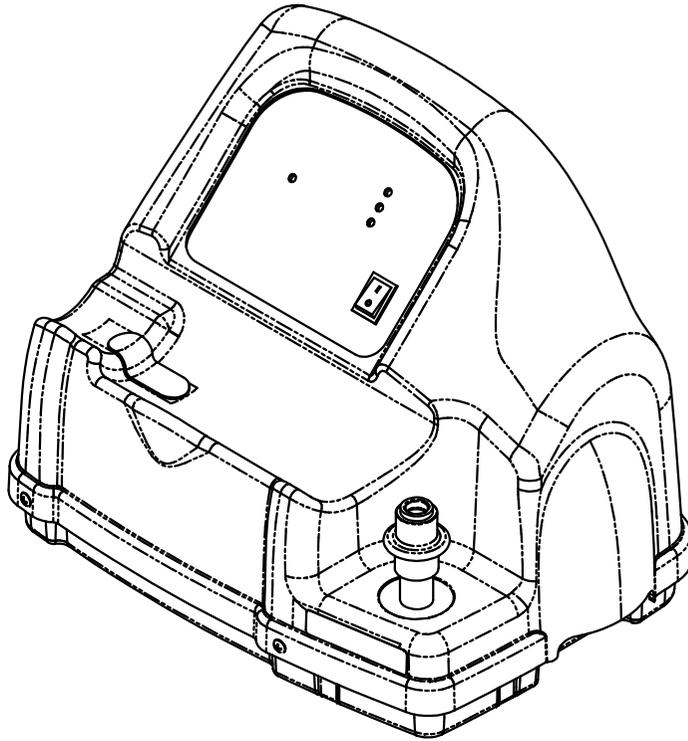


# Invacare® HomeFill® II Oxygen System

Model IOH200AW

en	Compressor User Manual.....	3
cs	Kompresor Návod k obsluze.....	35
fr	Compresseur Manuel d'utilisation.....	71
de	Kompressor Gebrauchsanweisung.....	109
it	Compressore Manuale d'uso.....	145
pl	Sprężarka Instrukcja obsługi.....	181



This manual **MUST** be given to the user of the product.  
**BEFORE** using this product, read this manual and save for future reference.



**Yes, you can.®**

© 2017 Invacare Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

3-in-1 oil is a registered trademark of American Home Products Corporation.

WD-40 is a registered trademark of the WD-40 Company.

Updated versions of this manual are available on [www.invacare.com](http://www.invacare.com).

Making Life's Experiences Possible is a registered trademark in the U.S.A.

---

# Sommaire

---

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. Lire ce manuel AVANT d'utiliser ce produit, et le conserver en cas de besoin.

<b>I Généralités</b> .....	<b>72</b>
1.1 Symboles .....	72
1.2 Utilisation prévue .....	74
1.3 Garantie .....	75
<b>2 Sécurité</b> .....	<b>76</b>
2.1 Consignes générales .....	76
2.2 Emplacements des étiquettes .....	79
2.3 Informations destinées aux revendeurs .....	81
2.4 Produits à double isolation .....	81
2.5 Informations relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) .....	81
<b>3 Réglages (Mise en service)</b> .....	<b>83</b>
3.1 Déballage .....	83
3.2 Liste des points à vérifier avant la mise en service du compresseur .....	83
3.3 Choix d'un emplacement .....	84
3.4 Transport du compresseur .....	85
3.5 Installation du cordon d'alimentation .....	86
3.6 Connexion du compresseur au concentrateur .....	86
<b>4 Utilisation</b> .....	<b>88</b>
4.1 Liste de contrôle du fonctionnement du compresseur . . . .	88
4.2 Inspection du préremplissage de la bouteille .....	89
4.3 Connexion de la bouteille au compresseur .....	91
4.4 Déconnexion de la bouteille du compresseur .....	93
4.5 Mise sous et hors tension du compresseur .....	94

<b>5 Maintenance</b> .....	<b>96</b>
5.1 Informations de maintenance .....	96
5.2 Usure normale .....	96
5.3 Durée de vie .....	96
5.4 Nettoyage du filtre du compresseur .....	96
5.5 Nettoyage du boîtier .....	97
5.6 Remplacement du fusible .....	98
<b>6 Après l'utilisation</b> .....	<b>99</b>
6.1 Mise au rebut .....	99
<b>7 Résolution de problèmes</b> .....	<b>100</b>
7.1 Témoins lumineux .....	100
7.2 Dépannage .....	102
<b>8 Caractéristiques techniques</b> .....	<b>106</b>
8.1 Description technique .....	106
8.2 Durées de remplissage de la bouteille .....	107
8.3 Caractéristiques techniques .....	107

# I Généralités

## I.1 Symboles

### Symboles figurant dans le manuel

Les symboles d'avertissement utilisés dans le présent manuel s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



#### **DANGER !**

- Danger indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, provoquera des blessures graves voire mortelles.



#### **AVERTISSEMENT !**

- Avertissement indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves voire mortelles.



#### **ATTENTION !**

- Attention indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des dommages matériels et/ou des blessures légères.



#### **IMPORTANT**

- Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

## Symboles apposés sur le produit

Les symboles suivants se trouvent sur le compresseur, son emballage ou la bouteille à oxygène.



Consultez le manuel (compresseur)



La couleur d'arrière-plan du symbole est le bleu sur les étiquettes du produit.



Consultez le manuel (bouteille)



Risques électriques



Courant alternatif



Équipement de type BF — Pièces appliquées



Interrupteur « Marche »



Interrupteur « Arrêt »



NE fumez PAS



Flamme nue interdite



Classe II, double isolation. Reportez-vous au paragraphe Produits à double isolation de la section Sécurité du manuel.



Garder au sec lors du transport ou du stockage et pendant l'utilisation



Fusible



Agent oxydant



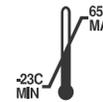
La couleur d'arrière-plan du symbole est le jaune sur les étiquettes du produit.



Gaz inflammable de classe 2 (oxygène)



La couleur d'arrière-plan du symbole est le vert sur les étiquettes du produit.



Température de transport et de stockage



Humidité de transport et de stockage

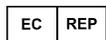


Recyclez ce produit. Reportez-vous au paragraphe Mise au rebut des équipements et des accessoires de la section Après utilisation du manuel.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux.

La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Représentant européen



Fabricant

## 1.2 Utilisation prévue



### AVERTISSEMENT !

- L'utilisation de cet appareil est limitée au remplissage des bouteilles à oxygène personnelles d'un patient spécifique. Les bouteilles désignées **DOIVENT UNIQUEMENT** être utilisées par le patient nécessitant un apport en oxygène et ne sont pas destinées à être distribuées à tout autre individu pour quelque raison que ce soit.
- Aucune autre utilisation de cet appareil n'est indiquée.



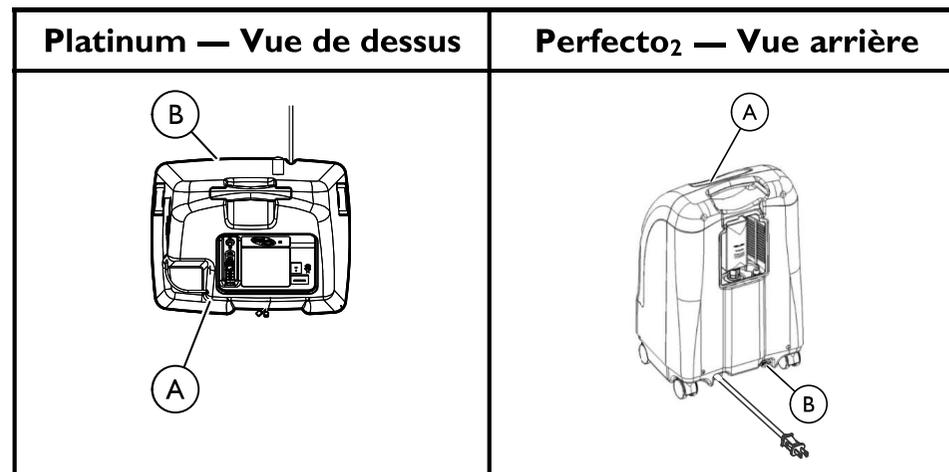
### AVERTISSEMENT !

#### Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle

Le compresseur HomeFill d'Invacare a été conçu pour être utilisé seulement avec les concentrateurs d'oxygène Invacare. Une utilisation avec d'autres types de dispositif présente un risque de dommage matériel et de blessure grave, voire mortelle.

- N'UTILISEZ PAS le compresseur HomeFill d'Invacare avec tout dispositif autre qu'un concentrateur d'oxygène Invacare.
- Utilisez-le seulement avec des concentrateurs d'oxygène Invacare spécialement conçus et compatibles HomeFill.

Pour savoir si votre concentrateur d'oxygène est compatible HomeFill, vérifiez si l'angle inférieur droit à l'arrière du concentrateur d'oxygène **A** comporte un raccord de sortie **B**.



Le compresseur Invacare HomeFill est conçu pour être utilisé en tant qu'accessoire d'un concentrateur d'oxygène Invacare pour permettre

au patient de remplir des bouteilles d'oxygène portables à usage personnel.

Ce produit est destiné à être utilisé par un patient unique, à domicile et à l'intérieur et ne doit en aucun cas s'utiliser pour le remplissage de bouteilles en vrac.

Aucune connaissance ni aucune formation spécifique n'est nécessaire, autre que les informations fournies dans ce manuel, pour faire fonctionner le produit.

Aucune oxygénothérapie n'est possible durant le remplissage.

Ce produit est destiné à être utilisé par un adulte ou sous la surveillance de ce dernier uniquement après lecture et compréhension des instructions et des avertissements contenus dans le présent manuel d'utilisation.

### **1.3 Garantie**

Les modalités et conditions de la garantie font partie des modalités et conditions générales spécifiques aux différents pays de vente du produit.

## 2 Sécurité

### 2.1 Consignes générales



#### **DANGER !**

#### **Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle**

Une utilisation inadéquate de ce produit présente un risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle. Cette section contient des informations importantes pour une utilisation et un fonctionnement en toute sécurité du produit.

- N'utilisez PAS ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement ces instructions et toute autre documentation supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels d'entretien ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.
- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- Vérifiez l'absence de dommages dans le carton et sur TOUS les composants. En cas de dommage ou si le produit ne fonctionne pas correctement, contactez un technicien ou Invacare pour réparation.
- Pour garantir la sécurité de l'installation, du montage et du fonctionnement du compresseur HomeFill, respectez les instructions suivantes.
- LES INFORMATIONS FIGURANT DANS LE PRÉSENT DOCUMENT SONT SUJETTES À MODIFICATION SANS PRÉAVIS.



#### **DANGER !**

#### **Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle liés à un incendie**

Les textiles, huiles ou substances à base de pétrole, graisse, substances graisseuses et autres combustibles s'enflamment facilement et brûlent rapidement dans un air enrichi en oxygène et au contact avec de l'oxygène sous pression. Pour éviter tout incendie, dommage, blessure ou décès :

- Ne FUMEZ PAS lors de l'utilisation de cet appareil.
- N'utilisez PAS l'appareil à proximité d'une FLAMME NUE ou de SOURCES D'INFLAMMATION.
- N'utilisez PAS de lubrifiants sur le compresseur sauf spécification contraire de la part d'Invacare.
- Des panneaux INTERDICTION DE FUMER doivent être affichés de façon visible.
- Évitez de produire des étincelles à proximité d'un équipement d'oxygène. Cela inclut les étincelles d'électricité statique créées par friction.
- Conservez les allumettes, cigarettes incandescentes ou toute autre source inflammable en dehors de la pièce dans laquelle ce compresseur est installé et à distance de la source d'administration de l'oxygène.
- Ne placez jamais les tubes à oxygène, le cordon et le compresseur sous des couvertures, dessus de lit, coussins ou vêtements et tenez-les à l'écart des surfaces chauffées ou chaudes, comprenant les radiateurs, les fours et appareils électriques similaires.

**DANGER !****Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle liés à un incendie**

Les textiles, huiles ou substances à base de pétrole, graisse, substances graisseuses et autres combustibles s'enflamment facilement et brûlent rapidement dans un air enrichi en oxygène et au contact avec de l'oxygène sous pression. Pour éviter tout incendie, dommage, blessure ou décès :

- NE touchez PAS les raccords de la bouteille ou le coupleur du compresseur avec des mains ou autres outils gras. Ces substances peuvent s'enflammer en présence d'oxygène et provoquer des blessures. Évitez autant que possible de toucher les raccords de la bouteille. Exemples de produits à éviter : crèmes ou lotions pour les mains, huiles de cuisson, huiles de bronzage ou écrans solaires et tout autre produit gras similaire. Si vous utilisez ce type de produits, Invacare vous conseille de vous laver les mains avant d'utiliser le système HomeFill. Si le raccord de la bouteille entre en contact avec de telles substances, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon humide avant de le connecter au compresseur.
- Ne huilez ni lubrifiez JAMAIS le coupleur du compresseur ou les raccords de la bouteille. N'utilisez JAMAIS d'huile pénétrante ou lubrifiante comme WD-40® ou 3-in-1 Oil®. En cas de difficultés avec le branchement, vérifiez que les raccords de la bouteille sont correctement enclenchés vers le bas dans le coupleur du compresseur. Si le problème persiste, contactez votre fournisseur pour obtenir de l'aide.

**DANGER !****Risque de choc électrique**

Cet appareil comporte des composants mobiles et à haute pression. Il n'existe aucun composant interne pouvant être réparé par l'utilisateur sous le capot. Pour éviter toute décharge électrique, toute blessure ou tout décès :

- NE retirez PAS le capot.
- L'entretien doit être confié à du personnel qualifié.

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure grave ou de dommage matériel**

L'utilisation d'accessoires d'une autre marque qu'Invacare peut provoquer des blessures graves ou des dommages matériels.

- Les produits Invacare sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés en combinaison avec les accessoires Invacare. Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare et leur utilisation avec les produits Invacare est déconseillée.
- N'utilisez PAS d'accessoires d'une autre marque qu'Invacare.
- Pour obtenir des accessoires Invacare, contactez Invacare par téléphone ou sur le site [www.invacare.com](http://www.invacare.com).



**AVERTISSEMENT !**

**Risque de blessure ou de dommage matériel**

Le blocage de la circulation d'air à l'entrée et à la sortie du compresseur peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Veillez à ne JAMAIS bloquer les bouches d'air du produit ou à le placer sur une surface moelleuse comme un lit ou un canapé au risque de boucher les arrivées d'air.
- Veillez à ne pas obstruer les bouches d'air avec du tissu, des cheveux, etc.



**AVERTISSEMENT !**

**Risque de blessure ou de dommage matériel**

Un produit endommagé présente un risque de dysfonctionnement, de blessures ou de dégâts matériels.

Pour éviter tout risque de blessures ou de dégâts :

- NE mouillez PAS le compresseur.
- Si le cordon ou la prise du compresseur est endommagé(e), si le compresseur ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé, s'il a été immergé dans l'eau, demandez à un technicien qualifié de l'inspecter et de le réparer.



**AVERTISSEMENT !**

- N'utilisez PAS le compresseur à l'extérieur. Réservé à l'usage en intérieur.
- Si la bouteille d'oxygène fuit, n'essayez PAS de l'utiliser. Tournez le bouton de réglage du débit du régulateur sur « Off ». Si la fuite persiste, stockez la bouteille à l'extérieur et signalez-le à votre prestataire de soins à domicile ou à un technicien de maintenance.
- Les enfants ne doivent JAMAIS être laissés sans surveillance à proximité de l'appareil HomeFill II. Lorsque le HomeFill est utilisé sur une table ou un support élevé, un enfant risque de tirer ou de pousser une telle table et causer la chute de l'appareil. Le non-respect de cet avertissement peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.



**AVERTISSEMENT !**

**Risque de blessure ou de dommage matériel**

Le HomeFill est équipé d'une soupape de sécurité haute pression pour garantir la sécurité de l'utilisateur. Si ce dispositif de sécurité se déclenche, un signal sonore extrêmement fort est émis. Pour éviter tout risque de blessures ou de dégâts :

- Si ce signal se déclenche, éteignez l'appareil et contactez votre prestataire de soins à domicile ou un technicien de maintenance.



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de blessure ou de dommage matériel

Le cordon d'alimentation et le tuyau d'interconnexion peuvent causer des blessures dues à des basculements et des chutes s'ils ne sont pas positionnés et bloqués correctement. Vous risquez aussi d'endommager le produit.

- Le cordon d'alimentation et le tuyau d'interconnexion **DOIVENT** être acheminés et bloqués correctement.
- Évitez de placer les cordons d'alimentation en travers de zones à forte circulation.
- Avant de déplacer ou de repositionner le compresseur ou le concentrateur, débranchez **TOUJOURS** les cordons d'alimentation secteur et le tuyau d'interconnexion entre le compresseur et le concentrateur.

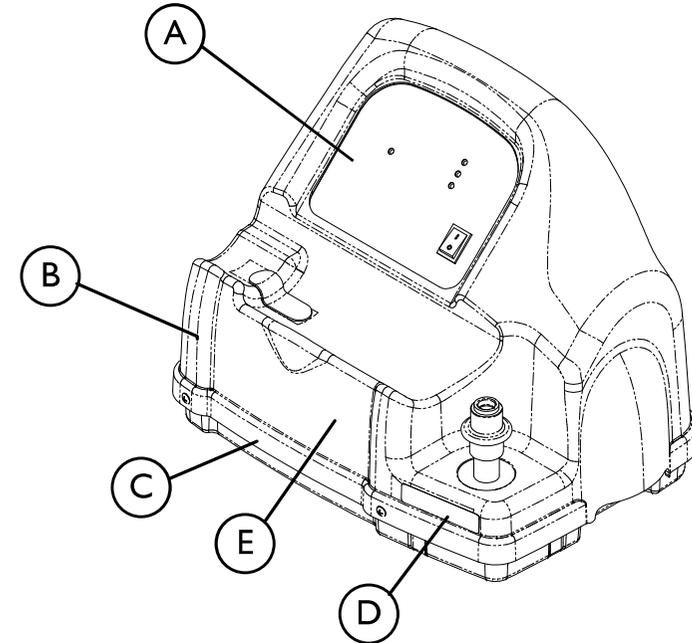


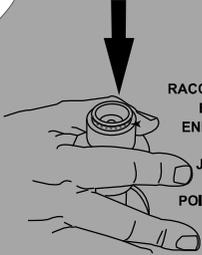
### ATTENTION !

La loi statutaire n'autorise la vente de cet appareil que sur ordonnance ou par un praticien agréé par la loi de l'État dans lequel il ou elle travaille.

- **SEUL** un praticien agréé par la loi peut autoriser l'achat ou l'utilisation de cet appareil.

## 2.2 Emplacements des étiquettes



<p>(B)</p>	<p><b>⚠ DANGER</b> Risk of Death, Injury or Damage from Fire          Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. 1075220-D-00</p>
<p>(C)</p>	<p><b>⚠ DANGER</b> Risk of Electric Shock  <b>DO NOT REMOVE UNIT COVER</b>          This unit contains moving and high pressure components. Manufacturer Service Only. 1075221-C-01</p>
<p>(D)</p>	<p><b>⚠ DANGER</b> Risk of Death, Injury or Damage from Fire          Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. Never oil or lubricate coupling. Cylinders filled on this unit <b>MUST</b> be labeled "Contents of this cylinder are the product of an oxygen concentrator.". 1075238-D-00</p>
<p>(E)</p>	<p><b>⚠ DANGER</b></p> <p>Risque de décès, de blessures ou de dommages liés à un incendie          Les connexions doivent toujours être exemptes de graisse et d'huile pour éviter un incendie violent. Reportez-vous au manuel d'utilisation avant de procéder au nettoyage. Ne huilez ou ne lubrifiez jamais de raccord. Les bouteilles remplies sur cet appareil <b>DOIVENT</b> porter l'étiquette « Le contenu de cette bouteille est le produit d'un concentrateur en oxygène. ».</p> <p>Risque de choc électrique  <b>NE RETIREZ PAS LE CAPOT DE L'APPAREIL.</b>          Cet appareil comporte des composants mobiles et à haute pression. Maintenance réservée au fabricant uniquement.</p>  <p>AVANT DE RACCORDER LA BOUTEILLE, ENFONCEZ LE MANCHON JUSQU'À CE QUE LES POINTS VERTS SOIENT VISIBLES.</p> <p>114802-01-01</p>

## 2.3 Informations destinées aux revendeurs



Invacare recommande de laisser une bouteille d'oxygène pleine au patient, après avoir installé le compresseur HomeFill II.

Avant de remettre un compresseur HomeFill II à un utilisateur, vous devez **IMPÉRATIVEMENT** contrôler les points suivants :

- Assurez-vous que la date du test de pression qui figure sur la bouteille n'a pas expiré.
- Reportez-vous à la section relative à la compatibilité électromagnétique pour plus d'informations sur le fonctionnement et sur les éventuelles interférences électromagnétiques. Consultez les informations relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM).
- Expliquez à l'utilisateur comment utiliser le concentrateur en toute sécurité et passez en revue l'ensemble des avertissements.
- Expliquez à l'utilisateur comment utiliser le compresseur HomeFill II en toute sécurité et passez en revue l'ensemble des avertissements.
- Laissez une bouteille d'oxygène pleine à l'utilisateur.
- Remettez à l'utilisateur un exemplaire de l'ensemble des avertissements et instructions de remplissage.

## 2.4 Produits à double isolation



### ATTENTION !

- NE débranchez PAS le cordon d'alimentation en tirant dessus. Pour le débrancher, saisissez la prise et non pas le cordon, au risque sinon de l'endommager.

Dans un produit à double isolation, deux systèmes d'isolation sont fournis au lieu d'une mise à la terre. Sur un produit à double isolation, aucune mise à la terre n'est nécessaire, ni ne doit être

ajoutée. Un produit à double isolation porte la mention « DOUBLE ISOLATION » ou « À DOUBLE ISOLATION » ou le symbole :



## 2.5 Informations relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM)



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de blessure ou de dommage matériel

Pour réduire le risque de blessure ou de dommage matériel lié à des interférences avec des équipements sans fil :

- Maintenez le compresseur à au moins 3 m (9,8 ft) des appareils de communication sans fil tels que les appareils de réseau domestiques sans fil, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leurs stations de recharge, les talkies-walkies, etc.

L'équipement médical électrique doit être installé et utilisé conformément aux informations relatives aux interférences magnétiques présentes dans ce manuel.

Cet équipement a été testé et est certifié conforme aux limites CEM spécifiées dans la norme IEC/EN 60601-1-2 pour les équipements de type BF. Ces limites sont conçues pour assurer une protection raisonnable contre les interférences électromagnétiques dans un environnement médical à domicile type. Cet équipement n'est pas conçu pour une utilisation dans un environnement médical professionnel.

Les appareils de communication radioélectriques portables et mobiles peuvent interférer avec le fonctionnement de cet appareil.

Le compresseur peut être positionné au-dessus d'un concentrateur d'oxygène compatible Invacare HomeFill lors de l'installation. Le fonctionnement du compresseur doit être contrôlé afin de vérifier que le remplissage de la bouteille est normal dans toutes les situations.

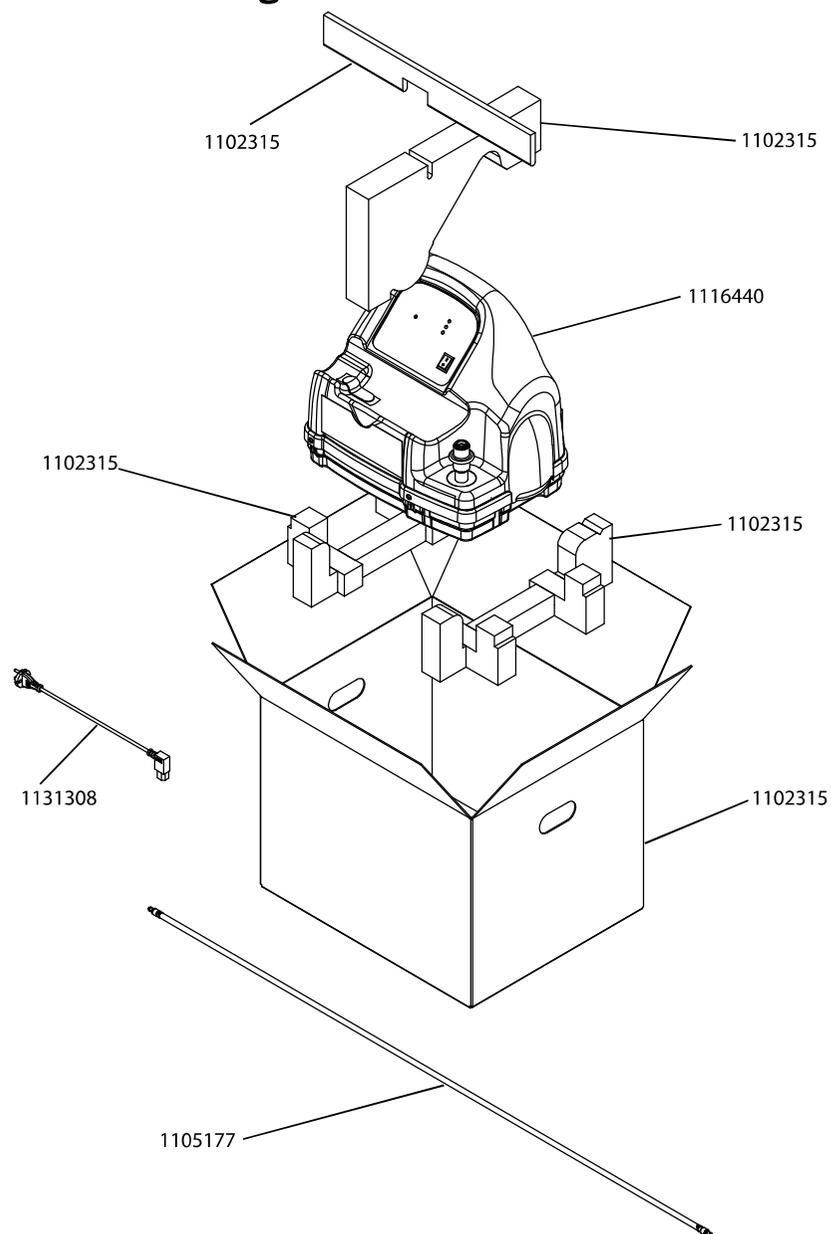
D'autres appareils peuvent recevoir des interférences même des plus bas niveaux des émissions électromagnétiques autorisées par la norme ci-dessus. Pour déterminer si les émissions du compresseur sont à l'origine d'une interférence, mettez le compresseur hors tension. Si l'interférence avec le fonctionnement des autres appareils disparaît, cela signifie que le compresseur provoque l'interférence. Dans ces cas rares, l'interférence peut être réduite ou corrigée de l'une des façons suivantes :

- Repositionnez le dispositif, changez-le de place ou augmentez la distance de séparation entre les appareils.
- Branchez l'un des appareils connectés sur un autre circuit électrique.

Contactez Invacare pour plus d'informations sur les interférences électromagnétiques ou pour obtenir les tableaux CEM de l'environnement matériel.

## 3 Réglages (Mise en service)

### 3.1 Déballage



RÉFÉRENCE	DESCRIPTION
1116440	Compresseur
1102315	Emballage
1105177	Tuyau d'approvisionnement
1131308	Cordon d'alimentation
60001253	Manuel d'utilisation (non représenté)

1. Recherchez tout dommage évident du carton ou de son contenu. Si des dommages sont visibles, informez-en le livreur, ou votre revendeur local.
2. Retirez toutes les garnitures du carton.
3. Retirez avec soin tous les composants du carton.

**i** À moins qu'il ne doive être utilisé IMMÉDIATEMENT, laissez le compresseur dans son emballage jusqu'à ce que son utilisation soit requise.

### 3.2 Liste des points à vérifier avant la mise en service du compresseur

**i** Revendeurs **UNIQUEMENT** — Reportez-vous aux informations sur les revendeurs dans la section Sécurité de ce manuel avant d'exécuter cette procédure.

**i** Utilisateurs **UNIQUEMENT** — Contactez votre revendeur ou Invacare si vous avez besoin d'aide pour installer l'appareil et signalez les fonctionnements ou événements inattendus.

Avant la première utilisation du compresseur HomeFill II, procédez comme suit :

- Choisissez un emplacement pour le compresseur.

- Transportez le compresseur jusqu'à l'emplacement choisi.
- Branchez le cordon d'alimentation au compresseur.
- Connectez le compresseur au concentrateur.

### 3.3 Choix d'un emplacement



#### **DANGER !**

#### **Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle liés à un incendie**

Les textiles, huiles ou substances à base de pétrole, graisse, substances grasses et autres combustibles s'enflamment facilement et brûlent rapidement dans un air enrichi en oxygène et au contact avec de l'oxygène sous pression. Pour éviter tout incendie, dommage, blessure ou décès :

- Ne FUMEZ PAS lors de l'utilisation de cet appareil.
- N'utilisez PAS l'appareil à proximité d'une FLAMME NUE ou de SOURCES D'INFLAMMATION.
- N'utilisez PAS de lubrifiants sur le compresseur sauf spécification contraire de la part d'Invacare.
- Des panneaux INTERDICTION DE FUMER doivent être affichés de façon visible.
- Évitez de produire des étincelles à proximité d'un équipement d'oxygène. Cela inclut les étincelles d'électricité statique créées par friction.
- Conservez les allumettes, cigarettes incandescentes ou toute autre source inflammable en dehors de la pièce dans laquelle ce compresseur est installé et à distance de la source d'administration de l'oxygène.
- Ne placez jamais les tubes à oxygène, le cordon et le compresseur sous des couvertures, dessus de lit, coussins ou vêtements et tenez-les à l'écart des surfaces chauffées ou chaudes, comprenant les radiateurs, les fours et appareils électriques similaires.

Le compresseur doit être positionné à au moins 7,6 centimètres des murs, rideaux ou meubles afin d'assurer une circulation d'air suffisante.

Éviter de placer le compresseur à proximité d'un chauffage, d'un radiateur ou d'une bouche d'air chaud.

NE l'utilisez PAS dans un placard.

Le compresseur doit être installé sur une surface dure plate et stable, comme une table ou le rack de rangement.

**i** Le rack de rangement HomeFill est vendu séparément et s'utilise pour positionner le compresseur HomeFill au-dessus d'un concentrateur d'oxygène Perfecto<sub>2</sub> ou Platinum. Consultez la fiche d'instructions du rack de rangement HomeFill (références I148363 et I134824) pour plus d'informations.

### 3.4 Transport du compresseur



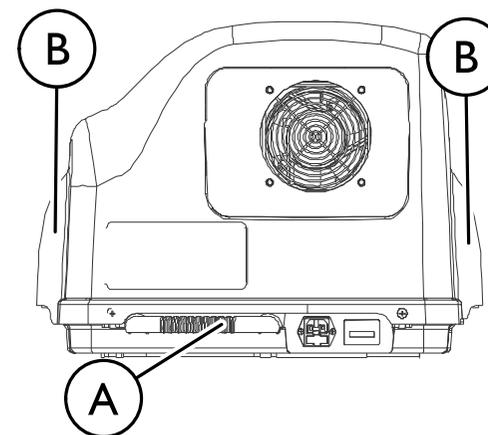
#### AVERTISSEMENT !

– Ne transportez JAMAIS un compresseur muni ou raccordé à une bouteille, sous peine de dommages corporels ou matériels.



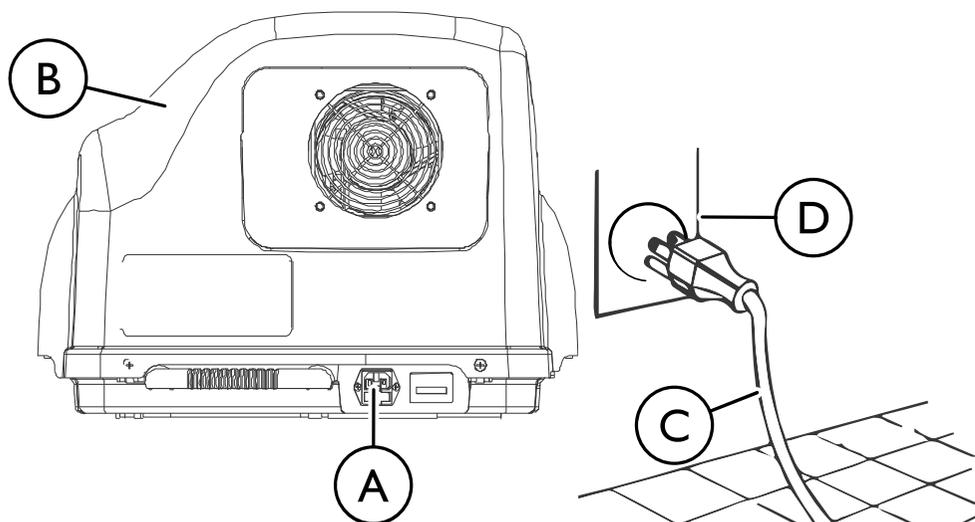
#### ATTENTION !

– Lors du transport du compresseur, veillez à ne pas cogner ni le compresseur ni les connecteurs contre un obstacle. Vous risqueriez d'endommager le compresseur.



- I. Il existe deux méthodes pour transporter le compresseur en toute sécurité :
  - Une main - Saisissez la poignée **A** au bas de la face arrière du compresseur.
  - Deux mains - Saisissez la poignée **B** sur les côtés du compresseur.

### 3.5 Installation du cordon d'alimentation

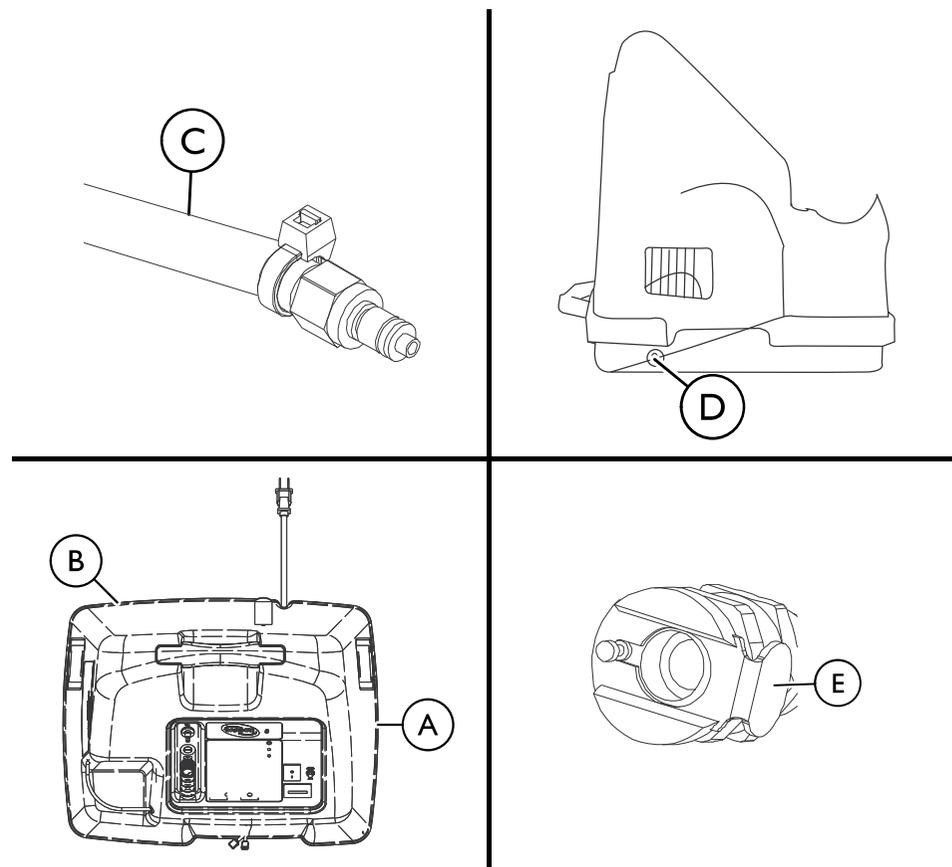


1. Sélectionnez un emplacement adéquat. Reportez-vous au paragraphe Choix d'un emplacement dans cette section du manuel.
2. Vérifiez que l'interrupteur du compresseur est positionné sur Off (O).
3. Branchez le cordon d'alimentation dans le connecteur électrique ① à l'arrière du compresseur ②.
4. Branchez l'autre extrémité du cordon d'alimentation ③ dans la prise murale ④.
5. Laissez un espace minimum de 7,6 cm (3") aux extrémités du cordon d'alimentation pour faciliter la déconnexion.



La prise d'alimentation fait office de dispositif de déconnexion général pour mettre l'appareil hors tension lorsque le cordon d'alimentation est débranché.

### 3.6 Connexion du compresseur au concentrateur



1. Introduisez l'une des extrémités du tuyau d'interconnexion ③ dans le raccord de sortie ② situé à l'arrière du concentrateur ①.
2. Introduisez l'extrémité opposée du tuyau d'interconnexion dans le raccord d'entrée ④ situé sur le côté du compresseur.

 Les pattes métalliques ⑤ du raccord de sortie du concentrateur et du raccord d'entrée du compresseur F produisent un clic audible lorsque l'extrémité du tuyau d'interconnexion est correctement installée.

3. Enroulez l'excédent de tuyau d'interconnexion et fixez-le à l'arrière du concentrateur à l'aide des sangles de serrage.

## 4 Utilisation

---

### 4.1 Liste de contrôle du fonctionnement du compresseur

À chaque fois que vous utilisez le compresseur HomeFill pour remplir une bouteille, vous devez contrôler les points suivants :

- Vérifiez que le concentrateur est allumé depuis au moins 30 minutes. Reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur.
- Procédez à l'inspection du préremplissage de la bouteille.
- Connectez la bouteille au compresseur.
- Mettez l'interrupteur du compresseur en position de marche (I).
- Examinez les témoins lumineux du panneau de commande.
- Déconnectez et sortez la bouteille pleine.
- Mettez l'interrupteur du compresseur en position d'arrêt (O).
- Si vous devez remplir une autre bouteille, vérifiez de nouveau les points de cette liste de contrôle.

## 4.2 Inspection du préremplissage de la bouteille



### AVERTISSEMENT !

- Utilisez **UNIQUEMENT** des bouteilles munies de la connexion et de l'étiquette Invacare HomeFill II.
- Toutes les bouteilles **DOIVENT** être inspectées avant une tentative de remplissage. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures ou des dommages matériels.

Pour identifier une bouteille **A** compatible HomeFill II, recherchez une bande noire **B** au sommet de la bouteille et vérifiez la présence de l'étiquette HomeFill II **C**.

<p><b>GB</b> UN1072 CLASS 2.1 O.ADR G1400 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>This cylinder is to be used with the HomeFill system. This cylinder contains 93±3% oxygen. Burst Disk Pressure Relief at 208±231 Bar @ 22.2 °C • Maximum Fill Pressure 144.8 Bar • Keep away from combustible material. Keep cylinder in a well ventilated place. • Keep free from oil and grease. • This product is to be used as an oxygen supplement and is not intended to be life-supporting or life-sustaining. • Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.</p>	<p><b>F</b> UN1072 CLASSE 2.1 O.ADR EL-ADR 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill. Cette bouteille contient 93 ± 3% d'oxygène. Dispositif de pression de rupture à 208-231 bars à 22,2 °C • Pression de remplissage maximale 144,8 bars • Tenir à l'écart des matières combustibles. Entreposer le récipient dans un endroit bien ventilé. • Ne laisser ni huile ni graisse. • Ce produit doit être utilisé pour assurer un complément d'oxygène et non pour servir d'appareil de réanimation et de maintien des fonctions vitales. • Se reporter au Guide d'utilisation HomeFill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires.</p>
<p><b>CZ</b> UN1072 KLASSE 2.1 O.ADR EL-ADR 231-956-9 KAT. III. PED.</p>	<p>Tato láhev je určena k použití se systémem HomeFill. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3 %. Pojistka proti prasknutí při 208 ± 231 barech při 22,2 °C • Maximální tlak plnění 144,8 baru • Láhev nesmí být v blízkosti hořlavých materiálů. Láhev musí být na dobře větraném místě. • Nešetřete olej ani mastičny tukem. • Tento produkt má být použit jako doplněk kyslíku, a není určen k životu nebezpečného a život. • Další varování, upozornění a bezpečnostní pokyny naleznete v příručce pro vlastníka systému HomeFill.</p>	<p><b>I</b> UN1072 CLASSIFICAZIONE 2.1 O.ADR EL-ADR 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Questa bombola va usata con il sistema HomeFill. Questa bombola contiene il 93 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22,2 °C • Pressione massima di riempimento 144,8 bar • Tenere lontano da sostanze combustibili. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata. • Non usare olio o grasso. • Il prodotto non deve essere usato come integrazione di ossigeno e non va considerato come un dispositivo di supporto o di sostegno vitale. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione o istruzioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p><b>DK</b> UN1072 KLASSE 2.1 O.ADR EL-ADR 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Denne trykflasker skal anvendes med HomeFill systemet. Denne trykflasker indeholder 93 ± 3% oxygen. Trykflaskning med sprængkræft på 208-231 Bar @ 22,2 °C • Maksimalt fyldningstryk 144,8 Bar • Holdes væk fra brændbare stoffer. Cylindren skal opbevares et godt ventileret sted. • Skal holdes fri for olie og fedt. • Produktet skal bruges som supplement og er ikke beregnet til at skulle holde en patient i live eller fungere som respirator.</p>	<p><b>NL</b> UN1072 KLASSE 2.1 O.ADR EL-ADR 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Drukkandring door barschijf bij 208-231 Bar bij 22,2 °C • Maximale vulldruk 144,8 Bar • Verwijderd houden van brandbare stoffen. Bewaar de houder in een goed geventileerde ruimte. • Gebruik geen olie of vet. • Dit product is bedoeld om aanvullende zuurstof te bieden en mag niet worden gebruikt als levensonderhoudend levensondersteunend hulpmiddel. • Zie de gebruikershandleiding bij de HomeFill voor aanvullende waarschuwingen, opgevoelingsaanwijzingen en veiligheidsinstructies.</p>
<p><b>D</b> UN1072 KLASSE 2.1 O.ADR EL-ADR 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Diese Druckflasche darf nur mit dem HomeFill-System verwendet werden. Diese Druckflasche beinhaltet 93 ± 3% Sauerstoff. Berstscheldruckentlastung bei 208 ± 231 Bar bei 22,2 °C • Maximaler Fülldruck 144,8 bar • Von brennbaren Stoffen fernhalten. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern. • Kein Öl oder Fett benutzen. • Dieses Produkt wurde nicht dafür konzipiert, lebensunterstützende oder lebenserhaltende Maßnahmen zu leisten. • Nähere Informationen, Vorachthinweise und Sicherheitsanweisungen finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.</p>	<p><b>N</b> UN1072 KLASSE 2.1 O.ADR EL-ADR 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Denna trykflasken ska brukas med HomeFill-systemet. Denna trykflasken innehåller 93 ± 3% syre. Trykflaskningen beräknas vid 208-231 bar @ 22,2 °C • Max. fyllningstryck 144,8 bar • Hålls borta från brännbara material. Oppbevar cylindren i et godt ventilert rom. • Bruk ikke olje eller fett. • Produktet skal brukes som tillegg til oksygen og skal ikke være livsunderstøttende eller livsopprethaldende. • Se brukerveiledningen for HomeFill for flere ytterligere advar, forsiktighetsregler og sikkerhetsanvisninger.</p>
<p><b>E</b> UN1072 CLASSE 2.1 O.ADR EL-ADR 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Año de presión mediante disco de ruptura a 208-231 Bar @ 22,2 °C • Máxima presión de llenado 144,8 bar • Manténgase lejos de materias combustibles. Mantener el contenedor en un lugar bien ventilado. • No usar grasa o aceite. • Este producto debe emplearse para proporcionar un suplemento de oxígeno y no está indicado como soporte vital. • Consulte el manual del usuario de HomeFill las advertencias, precauciones e instrucciones de seguridad adicionales.</p>	<p><b>PL</b> UN1072 KLASA 2.1 LUB ADR EL-ADR 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Bułka powinna być używana łącznie z systemem HomeFill. Niniejsza bułka zawiera zawiera 93 ± 3% tlen. Zawór bezpieczeństwa uwolnijący ciśnienie w zakresie 208-231 Bar i temp. 22,2 °C • Maksymalne ciśnienie napełnienia 144,8 Bar • Trzymać w oddaleniu od łatwopalnych materiałów. Pojemnik magazynować w pomieszczeniach o dobrej wentylacji. • Nie stosować olejów bądź smarów. • Ten produkt ma być stosowany tylko do dostarczenia i nie jest przeznaczony do życia wspierającego lub podtrzymującego życie. • Dodatkowe ostrzeżenia, przestrogi oraz instrukcje dotyczące bezpieczeństwa znajdą się w Podręczniku użytkownika systemu HomeFill.</p>
<p><b>FI</b> UN1072 LUOKKA 2.1 O.ADR EL-ADR 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Vaakoympäristön paineenalennus 208/231 barin paineeseen 22,2 °C:ssa • Suuren täyttöpaineen 144,8 barin • Et saa päästä kosketuksiin palourhojen aineiden kanssa. Pulloa varastoitava hyvin tuuletussa paikassa. • Suojelutähtiä ei saa käyttää. • Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi happiläänä eikä sitä ole tarkoitettu elintoimintojen tukemiseen tai säilyttämiseen. • HomeFillin käyttöohjeessa on lisää varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita.</p>	<p><b>S</b> UN1072 KLASSE 2.1 O.ADR EL-ADR 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Denna syrengylindern är avsedd att användas tillsammans med systemet HomeFill. Denna syrengylindras innehåller 93 ± 3% syre. Trykflaskning med springlock vid 208-231 bar 22,2 °C • Maximalt fyllningstryck 144,8 bar • Fåvaras i håll från brännbara ämnen. Förvara cylindern i väl ventilerat utrymme. • Använd inte olja eller fett. • Produkt är avsedd att användas som ett syretilskott och inte som livsuppehållande eller livsunderstöttande utrustning. • Se användarhandboken för HomeFill för ytterligare varningar, försiktighetsregler och säkerhetsinstruktioner.</p>

## Date du test hydrostatique

Les bouteilles en aluminium DOIVENT être testées tous les dix ans.



### **AVERTISSEMENT !**

#### **Risque de blessure**

Pour réduire le risque de blessure :

- NE remplissez PAS de bouteilles qui n'ont pas été testées au cours des dix dernières années. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures graves. Contactez votre revendeur/fournisseur d'équipements de soins à domicile pour un remplacement.

## Inspection extérieure

1. Examinez l'extérieur de la bouteille et vérifiez qu'elle est exempte des défauts suivants. Dans le cas contraire, remplacez-la.
  - Bosses ou chocs
  - Traces de soudure à l'arc
  - Huile ou graisse
  - Tout autre signe de détérioration susceptible de rendre l'utilisation de la bouteille inacceptable ou dangereuse.
2. Vérifiez que la bouteille ne présente pas de dommages thermiques ou causés par un incendie. Les dommages incluent les traces de carbonisation et les cloques visibles sur la peinture ou sur tout autre revêtement de protection ou toute trace évidente de dommage thermique. Remplacez la bouteille en cas de dommages thermiques ou causés par un incendie.
3. Examinez le bloc bouteille/régulateur et vérifiez qu'il est exempt des défauts suivants. Dans le cas contraire, remplacez-le.
  - Débris, huile ou graisse
  - Traces de détérioration évidentes
  - Signes de corrosion à l'intérieur de la valve
  - Traces de chaleur excessive ou de dégâts causés par le feu

### 4.3 Connexion de la bouteille au compresseur



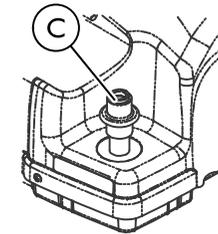
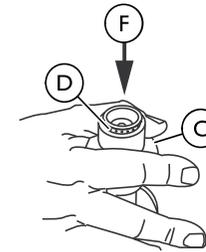
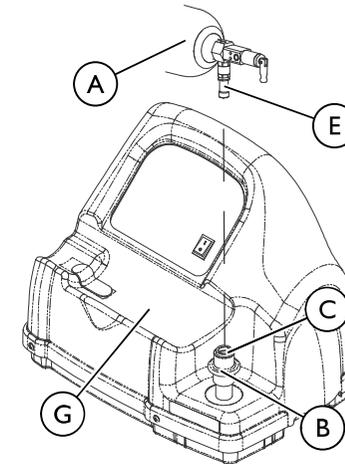
#### AVERTISSEMENT !

- N'utilisez JAMAIS d'outils d'aucune sorte pour connecter/déconnecter la bouteille et le compresseur. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures graves ou des dommages matériels.



#### AVERTISSEMENT !

- NE faites PAS tomber les bouteilles d'oxygène. Manipulez et transportez les bouteilles d'oxygène à deux mains. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures ou des dommages matériels.
- N'utilisez PAS de détecteur de fuite liquide pour tester les fuites.



Caches de protection du port de remplissage non représentés pour plus de clarté.

1. Inspectez le produit pour détecter les traces de dommages visibles avant chaque utilisation. Reportez-vous à la section Inspection extérieure. N'utilisez PAS le produit en présence de dommages.

 Contactez le revendeur/fournisseur d'équipements de soins à domicile si une étiquette est illisible ou perdue pour une raison quelconque.

2. Observez la jauge de la bouteille. Si la pression de la bouteille est inférieure à 1 500 psig (10342 kPa), passez à l'ÉTAPE 3.

 Reportez-vous au manuel d'utilisation de la bouteille pour identifier la jauge de la bouteille.

Si la pression de la bouteille est **supérieure** à 1500 psig (10342 kPa), N'essayez PAS de remplir la bouteille. Le remplissage sera peut-être impossible.

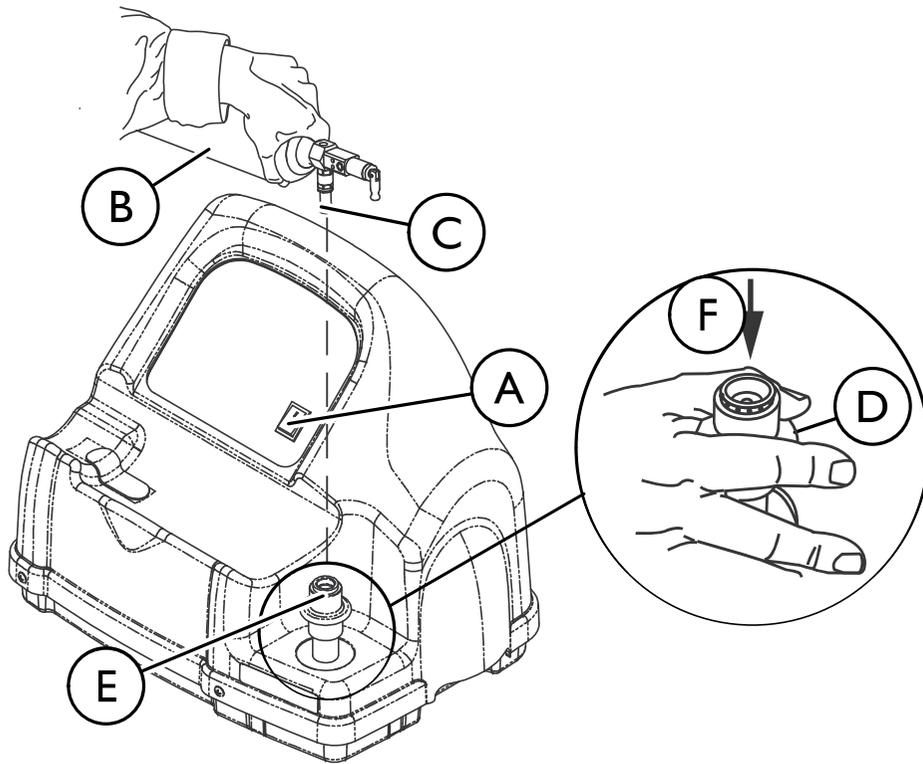
3. Réglez le sélecteur de débit du régulateur de la bouteille  sur « Off ». Reportez-vous au manuel d'utilisation de la bouteille.
4. Enlevez la bouteille et les caches de protection du port de remplissage du connecteur (le cas échéant).
5. Enfoncez momentanément vers le BAS la bague externe (manchon)  du port de remplissage  du connecteur jusqu'à ce que les points VERTS  soient visibles pour réinitialiser le connecteur.

 Si la bague externe (manchon) est SURÉLEVÉE (points VERTS non visibles), le port de remplissage du connecteur ne pourra pas recevoir le port de remplissage  de la bouteille. Une pression momentanée vers le BAS sur  réinitialise le port de remplissage du connecteur (points VERTS visibles) qui peut alors recevoir le port de remplissage de la bouteille.

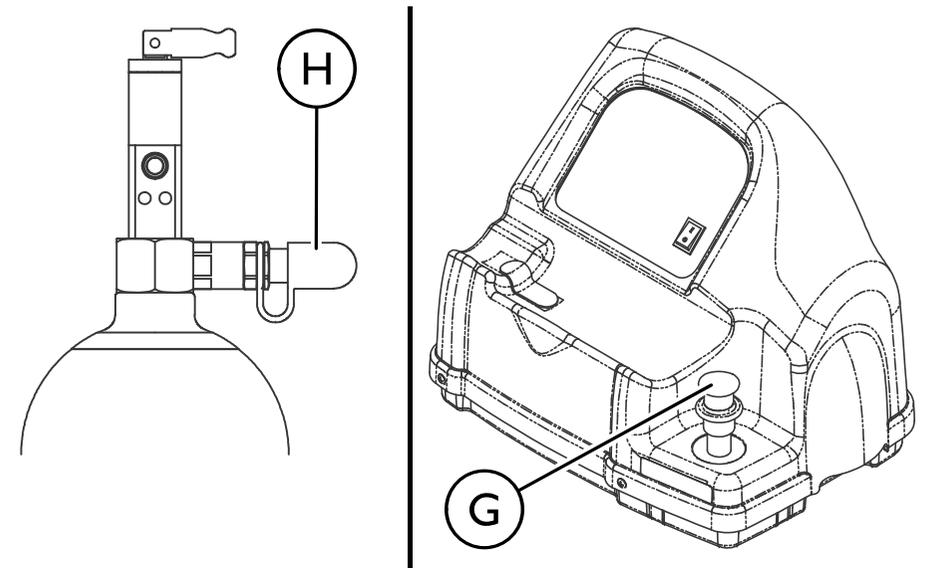
6. Saisissez la bouteille située derrière le port de remplissage de la bouteille.
7. Placez la bouteille dans le support  du compresseur.
8. Alignez le port de remplissage de la bouteille avec le port de remplissage du connecteur.
9. SOULEVEZ la bague externe (manchon) du port de remplissage du connecteur tout en APPUYANT sur la bouteille pour raccorder le port de remplissage de la bouteille au port de remplissage du connecteur.

 La bouteille est correctement raccordée lorsqu'un clic se fait entendre.

#### 4.4 Déconnexion de la bouteille du compresseur



3. De l'autre main, saisissez la bague externe (manchon) du port de remplissage (E) du connecteur et appuyez vers le BAS (F).
4. Soulevez la bouteille pour la sortir du port de remplissage du connecteur.
5. Une fois le port de remplissage de la bouteille déconnecté du port de remplissage du connecteur, relâchez la bague externe (manchon) du port de remplissage du connecteur et retirez des deux mains la bouteille du support du compresseur.



##### AVERTISSEMENT !

– N'utilisez JAMAIS d'outils d'aucune sorte pour connecter/déconnecter la bouteille et le compresseur. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures graves ou des dommages matériels.

1. Mettre le commutateur d'alimentation (A) du compresseur sur Arrêt (O).
2. Saisissez la bouteille (B) située derrière le port de remplissage de la bouteille (C).



##### AVERTISSEMENT !

– Le cache de protection du port de remplissage du connecteur et le cache de protection du port de remplissage de la bouteille DOIVENT être remis en place après le remplissage et en cas de non-utilisation. Si l'un des caches des ports de remplissage est manquant, contactez votre prestataire de soins médicaux avant toute utilisation.

- Mettez les caches de protection du port de remplissage sur les ports de remplissage du connecteur © et de la bouteille ④.

**i** Lors de l'utilisation d'une bouteille dotée d'un robinet, connectez un régulateur d'oxygène en suivant les instructions du fabricant.

- Examinez la jauge de la bouteille pour vous assurer que la bouteille est pleine (aiguille positionnée dans la zone VERTE). Si la bouteille n'est pas pleine, effectuez les opérations suivantes :
  - Répétez la procédure de connexion de la bouteille au compresseur en suivant les instructions correspondantes dans cette section du manuel.
  - Si la bouteille n'est pas pleine après une deuxième tentative de remplissage, contactez le fournisseur.

#### 4.5 Mise sous et hors tension du compresseur



- Assurez-vous que le concentrateur est sous tension. Reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur.

**i** Le débit maximum du concentrateur d'oxygène administrable au patient est indiqué dans le tableau ci-dessous. Si ce débit n'est pas respecté, le niveau d'oxygène délivré au compresseur sera inférieur à 90 % et le compresseur ne remplira pas la bouteille.

Concentrateur d'oxygène Invacare	Débit maximum administrable au patient
Platinum 5	2,5 l/min
Platinum 9	5 l/min
Perfecto <sub>2</sub>	2,5 l/min

**i** Les patients auxquels un débit supérieur a été prescrit ne doivent pas remplir de bouteille pendant l'administration d'un traitement supplémentaire du concentrateur d'oxygène.

- Réglez le débit du concentrateur délivré au patient sur 2,5 l/min ou moins pour Platinum 5 et Perfecto<sub>2</sub> et 5 l/min ou moins pour Platinum 9. Reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur.
- Assurez-vous que la bouteille est connectée au compresseur. Reportez-vous aux instructions de connexion de la bouteille au compresseur dans cette section du manuel.
- Positionnez le commutateur d'alimentation ① du panneau de commande sur Marche (I).

5. Examinez le panneau de commande ③. La suite d'événements suivants doit se produire :
- 0-3 minutes - Le témoin O<sub>2</sub> inférieur au niveau normal (JAUNE) ④ s'allume pendant la période de préchauffage du compresseur.
  - Après trois minutes - Le témoin REMPLISSAGE (VERT) ⑤ s'allume lors du remplissage de la bouteille.
  - Le témoin PLEIN (VERT) ⑥ s'allume lorsque le remplissage de la bouteille est terminé. Passez à l'étape 6.

 le témoin O<sub>2</sub> INFÉRIEUR À LA NORMALE (JAUNE) peut s'allumer si le niveau d'oxygène du concentrateur n'est pas encore atteint ou est inférieur à 90 %. Le compresseur commence ou continue le remplissage lorsque le niveau d'oxygène atteint 90 %. Si le voyant ne s'éteint pas au bout de 10 minutes, reportez-vous à la section Dépannage de ce manuel.

Si le témoin ATTENTION (ROUGE) et l'alarme sonore ⑦ sont en marche, reportez-vous à la section Dépannage de ce manuel.

- Retirez la bouteille pleine. Reportez-vous aux instructions de déconnexion de la bouteille au compresseur dans cette section du manuel.
- Mettez l'interrupteur du compresseur en position d'arrêt (O).

 Pour plus d'informations sur le fonctionnement et l'utilisation de la bouteille, consultez le manuel d'utilisation de l'ensemble bouteille/régulateur concerné.

## 5 Maintenance

### 5.1 Informations de maintenance



#### **DANGER !**

#### **Risque de choc électrique**

Cet appareil comporte des composants mobiles et à haute pression. Il n'existe aucun composant interne pouvant être réparé par l'utilisateur sous le capot. Pour éviter toute décharge électrique, toute blessure ou tout décès :

- NE retirez PAS le capot.
- L'entretien doit être confié à du personnel qualifié.



#### **AVERTISSEMENT !**

- Seules les pièces et procédures identifiées dans cette section relèvent de la responsabilité de l'utilisateur. Toutes les autres pièces et procédures relèvent d'un technicien qualifié.

### 5.2 Usure normale

Invacare se réserve le droit de demander le retour de tout article présentant un défaut de fabrication allégué. Consultez la garantie fournie avec ce manuel pour obtenir des informations spécifiques de garantie.

Reportez-vous aux procédures de ce manuel d'utilisation pour obtenir un calendrier adapté d'entretien préventif et savoir comment utiliser le produit.

Il fournit des recommandation générales et ne concerne pas des produits endommagés en raison d'une utilisation abusive ou impropre. La vie utile dépend de plusieurs facteurs.

Les éléments et composants de ce produit touchés par l'usure normale sont énumérés ci-dessous.

- Tous types de filtres
- Tous types de tubes

### 5.3 Durée de vie



#### **AVERTISSEMENT !**

#### **Risque de blessure ou de dommage matériel**

Le produit a été testé pour la durée de vie stipulée dans le présent manuel. L'utilisation du produit au-delà de ce délai est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Utilisez UNIQUEMENT le produit sur la durée de vie stipulée dans le présent manuel. Ne dépassez PAS la durée de vie du produit.
- Effectuez toutes les opérations de maintenance conformément au calendrier recommandé dans le présent manuel.

La durée de vie attendue de ce produit est de 5 ans ou 5 000 heures de fonctionnement lorsqu'il est utilisé dans le respect des instructions de sécurité et des intervalles de maintenance stipulés dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. La maintenance doit être réalisée au moins une fois par semaine.

### 5.4 Nettoyage du filtre du compresseur



#### **AVERTISSEMENT !**

- Mettez l'interrupteur en position d'arrêt (O) et débranchez le compresseur avant de le nettoyer.
- NE faites PAS fonctionner le compresseur sans filtre.

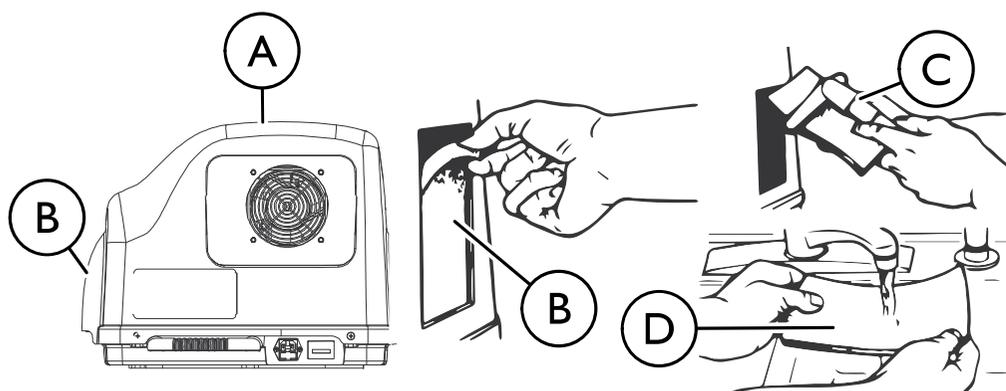
**ATTENTION !**

- NE débranchez PAS l'appareil en tirant sur le cordon. Pour le débrancher, saisissez la prise et non pas le cordon, au risque sinon de l'endommager.



tous les compresseurs sont munis d'un filtre à l'arrière du boîtier.

réalisez cette procédure au moins une fois par semaine.



1. Débranchez le compresseur ①. Saisissez la prise et non pas le cordon.
2. Retirez le filtre ②.
3. Nettoyez le filtre à l'aide d'un aspirateur ③ ou lavez-le dans de l'eau chaude savonneuse et rincez-le soigneusement ④.
4. Séchez complètement le filtre avant de le réinstaller.

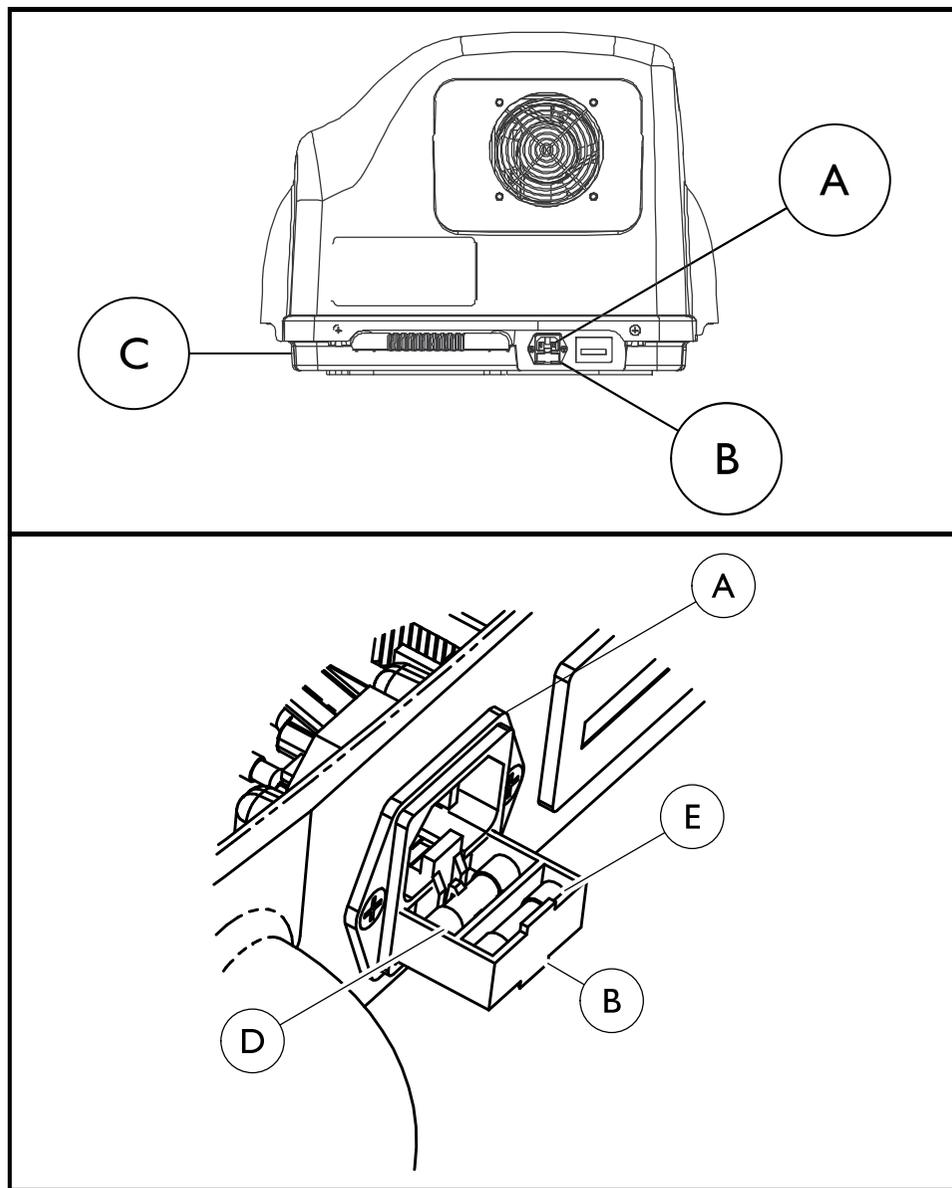
**5.5 Nettoyage du boîtier****DANGER !****Risque de choc électrique**

Cet appareil comporte des composants mobiles et à haute pression. Il n'existe aucun composant interne pouvant être réparé par l'utilisateur sous le capot. Pour éviter toute décharge électrique, toute blessure ou tout décès :

- NE retirez PAS le capot.
- L'entretien doit être confié à du personnel qualifié.

1. Nettoyez le boîtier à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon imprégné d'un détergent doux et non-abrasif.

## 5.6 Remplacement du fusible



1. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
2. Retirez le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation (A) située sur la base du compresseur (C).
3. Sortez le porte-fusibles (B) situé au bas de la prise d'alimentation.
4. À l'aide d'un extracteur de fusibles ou d'un petit tournevis plat, sortez le fusible avant du porte-fusibles et jetez-le.

**i** Le porte-fusibles peut contenir deux fusibles. Le logement avant est destiné au fusible opérationnel. L'appareil est fourni avec le fusible avant uniquement. Le logement arrière est destiné à un fusible de rechange (en option). Lorsque vous remplacez le fusible avant, vérifiez que le porte-fusibles contient toujours un fusible de rechange de type et de valeur nominale équivalents.

5. Installez le fusible de remplacement dans le logement du fusible avant (D).

**i** Utilisez exclusivement un fusible de type IEC 60127 de 5 mm x 20 mm, à action différée, à faible capacité de rupture, de 250 V et 2 A (référence Invacare 1099820).

6. Remplacez le porte-fusibles dans la prise d'alimentation.
7. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise d'alimentation située sur la base du compresseur.
8. Branchez le cordon d'alimentation à une prise électrique.
9. Mettez le commutateur en position de marche (I) et assurez-vous que l'appareil se met en marche correctement.
10. Si l'appareil ne s'allume pas, mettez l'interrupteur en position d'arrêt, débranchez le cordon d'alimentation, puis appelez l'assistance technique de votre revendeur, fournisseur ou d'Invacare.

---

## 6 Après l'utilisation

---

### 6.1 Mise au rebut

Ce produit a été fourni par un fabricant conscient des enjeux environnementaux qui respecte les normes de la Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Ce produit peut contenir des substances nuisibles à l'environnement s'il est jeté dans un endroit (décharge) non conforme à la législation en vigueur.

Le symbole de « poubelle barrée » est placé sur ce produit pour encourager le recyclage quand cela est possible.

Suivez les réglementations locales et les plans de recyclage régissant la mise au rebut de l'appareil ou des composants habituellement utilisés pour son fonctionnement. L'appareil ne génère pas de déchets ou de résidus en fonctionnement. NE jetez PAS l'appareil dans le circuit classique des déchets. Tout accessoire ne faisant pas partie de l'appareil DOIT être géré en conformité avec les indications de mise au rebut spécifiées pour l'appareil.

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie. Contactez Invacare ou votre prestataire de services pour plus d'informations sur le recyclage des produits.

## 7 Résolution de problèmes

### 7.1 Témoins lumineux

Couleur des témoins lumineux	Statut du compresseur	Effet
Aucun	Le compresseur est hors tension (Off).	O <sub>2</sub> administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).
O <sub>2</sub> BELOW NORMAL (O <sub>2</sub> inférieur au niveau normal) - JAUNE	Le compresseur est sous tension (On) et en cours de préchauffage (0-3 minutes après la mise sous tension de l'appareil).	Le remplissage de la bouteille n'a pas commencé. O <sub>2</sub> administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).
	Le niveau d'O <sub>2</sub> du concentrateur est inférieur à 90 % (à tout moment après trois minutes de préchauffage).	Le remplissage de la bouteille s'arrête et reprendra lorsque le niveau d'O <sub>2</sub> dépassera 90 %. O <sub>2</sub> administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).
FILLING (Remplissage) - VERT	Le compresseur est en fonctionnement et la bouteille se remplit. Le niveau d'O <sub>2</sub> du concentrateur est supérieur à 90 % (à tout moment après trois minutes de préchauffage).	La bouteille est en cours de remplissage.
		O <sub>2</sub> administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).

Couleur des témoins lumineux	Statut du compresseur	Effet
FULL (Plein) - VERT	<p>Le compresseur est sous tension (On). Le remplissage de la bouteille est terminé (plein) - retirez la bouteille (le témoin FULL s'allume au bout de 10 minutes).</p> <p>ou</p> <p>La bouteille n'est pas correctement fixée - vérifiez le raccordement (le témoin FULL s'allume en moins de 10 minutes).</p>	<p>Le remplissage de la bouteille s'arrête.</p> <p>Il est impossible de remplir une autre bouteille si le compresseur n'est pas mis hors tension (Off) puis remis sous tension (On).</p> <p>O<sub>2</sub> administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).</p>
ATTENTION - ROUGE (alarme sonore)	<p>Le compresseur est sous tension (On). La bouteille ne se remplit PAS. Causes :</p> <p>La bouteille installée sur l'appareil sous tension est pleine - remplacez-la par une bouteille vide</p> <p>ou</p> <p>Erreur interne - contactez votre revendeur.</p>	<p>Le compresseur ne commence pas le remplissage ou arrête le remplissage.</p> <p>L'appareil doit être mis hors tension, puis sous tension avant de procéder au remplissage.</p> <p>O<sub>2</sub> administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).</p>

## 7.2 Dépannage

Problème	Solution
<p>Aucun témoin lumineux ne s'allume lorsque le compresseur est sous tension.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mettez le compresseur hors tension (O).</li> <li>2. Vérifiez que le cordon d'alimentation est correctement branché au compresseur et à la prise murale.</li> <li>3. Mettez le compresseur sous tension ( I ).</li> <li>4. Nettoyez les filtres à air. Reportez-vous aux instructions de nettoyage du filtre du compresseur dans la section Maintenance du manuel.</li> <li>5. Si les témoins lumineux ne s'allument toujours pas après avoir procédé aux Étapes 1-4, contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.</li> </ol>
<p>Témoin ROUGE allumé</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez la jauge de la bouteille pour voir si elle est pleine : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la bouteille est pleine, retirez-la et mettez l'appareil hors tension. Effectuez l'inspection du préremplissage de la bouteille indiqué dans la section Utilisation du manuel avec une bouteille non pleine.</li> <li>• Si la bouteille n'est pas pleine, passez à l'étape 2.</li> </ul> </li> <li>2. Vérifiez que la bouteille est correctement installée. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettez le compresseur hors tension (O).</li> <li>• Retirez la bouteille et réinstallez-la.</li> <li>• Mettez le compresseur sous tension ( I ). Si la bouteille n'est pas pleine et est correctement installée, cela signifie que le compresseur présente une erreur interne. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.</li> </ul> </li> </ol>

Problème	Solution
<p>Le compresseur s'allume et s'éteint.</p> <p>ou</p> <p>Le témoin O<sub>2</sub> Below Normal (O<sub>2</sub> inférieur au niveau normal) (jaune) alterne avec le témoin filling (Remplissage) (vert).</p> <p>ou</p> <p>Le témoin O<sub>2</sub> Below Normal (O<sub>2</sub> inférieur au niveau normal) (jaune) s'allume et s'éteint.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez que le débit du concentrateur est réglé sur 2,5 l/min. maximum pour les concentrateurs Platinum 5 ou Perfecto<sub>2</sub> ou 5 l/min. maximum pour les concentrateurs Platinum 9. Réglez le débit si nécessaire (reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur). Attendez au moins 20 minutes avant que le témoin VERT ne s'allume. S'il ne s'allume pas, passez à l'étape 2.</li> <li>2. Le concentrateur a peut-être besoin d'être réparé. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.</li> </ol>
<p>Le témoin O<sub>2</sub> Below Normal (O<sub>2</sub> inférieur au niveau normal) (JAUNE) reste allumé.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez que le concentrateur est allumé depuis au moins 20 minutes. Dans le cas contraire, mettez le compresseur hors tension jusqu'à la fin de la période de préchauffage du concentrateur. Si le témoin JAUNE est toujours allumé, passez à l'étape 2.</li> <li>2. Vérifiez que la connexion entre le compresseur et le concentrateur n'est pas endommagée ou comprimée. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si elle est endommagée, remplacez-la.</li> <li>• Si elle est comprimée, redressez le tuyau. Mettez le compresseur hors tension (O) pendant au moins 10 secondes. Mettez le compresseur sous tension (I). Si le témoin JAUNE est toujours allumé passé un délai de 10 minutes, passez à l'étape 3.</li> </ul> </li> <li>3. Le concentrateur a peut-être besoin d'être réparé. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.</li> </ol>

<b>Problème</b>	<b>Solution</b>
<p>Les temps de remplissage dépassent le maximum recommandé OU le témoin de remplissage VERT reste allumé.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez que le régulateur de la bouteille est positionné sur Off (O).</li> <li>2. Vérifiez la durée de remplissage recommandée dans le manuel de la bouteille.</li> <li>3. Vérifiez que la bouteille est correctement installée. Mettez le compresseur hors tension (O). Retirez la bouteille et réinstallez-la. Mettez le compresseur sous tension ( I ).</li> <li>4. Vérifiez que la connexion entre le compresseur et le concentrateur est correcte et n'est pas endommagée (par ex., fuite ou torsion).</li> <li>5. Vérifiez que le débit du concentrateur est réglé sur 2,5 l/min. maximum pour les concentrateurs Platinum 5 ou Perfecto<sub>2</sub> ou 5 l/min. maximum pour les concentrateurs Platinum 9. Réglez le débit si nécessaire (reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur). Si le témoin VERT de remplissage reste allumé, cela signifie que le compresseur et/ou le concentrateur ont peut-être besoin d'être réparés. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.</li> </ol>
<p>Bruit excessif lorsque le concentrateur est sous tension</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.</li> </ol>
<p>Le régulateur produit un sifflement lorsque le sélecteur de débit est sur Off</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mettez le sélecteur de débit hors tension.</li> <li>2. Si le sifflement persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.</li> </ol>
<p>Le régulateur est sous tension mais aucune administration d'O<sub>2</sub> ne se produit</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplissez de nouveau la bouteille.</li> <li>2. Vérifiez que la canule est droite et non pincée. Si elle est endommagée, remplacez-la.</li> <li>3. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.</li> </ol>



Se reporter au manuel d'utilisation de la bouteille pour connaître les durées de remplissage correctes.

Les durées de remplissage sont approximatives et peuvent varier en fonction des conditions environnementales.

## 8 Caractéristiques techniques

### 8.1 Description technique

Le système d'oxygénation HomeFill II (IOH200AW) est un système électro-mécanique prescrit pour un usage personnel à domicile. Sa fonction et son utilisation prévues sont de distribuer de l'oxygène pressurisé pour remplir des bouteilles d'oxygène Invacare à usage ambulatoire tandis que le patient reçoit de l'oxygène thérapeutique à partir d'un concentrateur d'oxygène. Le système d'oxygénation IOH200AW est conçu pour être utilisé avec un concentrateur d'oxygène Invacare muni d'un port accessoire HF2 intégré capable de fournir une concentration supérieure à 90 % d'O<sub>2</sub> à environ 2 l/min, tout en distribuant un débit thérapeutique au patient.



Le débit maximum du concentrateur d'oxygène administrable au patient est indiqué dans le tableau ci-dessous. Si ce débit n'est pas respecté, le niveau d'oxygène délivré au compresseur sera inférieur à 90 % et le compresseur ne remplira pas la bouteille.

Concentrateur d'oxygène Invacare	Débit maximum administrable au patient
Platinum 5	2,5 l/min
Platinum 9	5 l/min
Perfecto <sub>2</sub>	2,5 l/min

Le système d'oxygénation HomeFill II se compose d'un compresseur IOH200AW, de tubes de connexion et de bouteilles de gaz portables fournies par Invacare munies d'un régulateur de débit intégré et d'un raccord de remplissage verrouillable.

Le compresseur IOH200AW comprend un compresseur multiétagé, un réservoir interne, des dispositifs électroniques de commande munis d'un capteur de concentration en oxygène intégré, un raccord de remplissage verrouillable, un raccord d'entrée et un moteur d'entraînement. Le fonctionnement du compresseur est contrôlé par un ensemble électronique. Le moteur/compresseur est capable de remplir une bouteille uniquement lorsque le taux de concentration d'oxygène est supérieur à 90 % et lorsque la pression de la bouteille n'est pas supérieure à 10 342 kPa (1500 psi). L'opération de remplissage par le moteur/compresseur est terminée lorsque le gaz présent dans la bouteille atteint la pression de remplissage maximum de 13 786 kPa. (2000 psi)

Le compresseur IOH200AW permet de remplir des bouteilles destinées à une utilisation ambulatoire par les patients. Les bouteilles de gaz portables fournies par Invacare sont munies d'un raccord de remplissage verrouillable pouvant s'adapter uniquement sur le compresseur IOH200AW d'Invacare. La bouteille comporte également un régulateur de débit intégré avec des paramètres de débit fixes et sélectionnables.

## 8.2 Durées de remplissage de la bouteille

<b>DURÉES DE REMPLISSAGE DE LA BOUTEILLE</b>	<b>Débit du concentrateur délivré au patient :</b>	
	Platinum 5 jusqu'à 2,5 l/min.	
	Perfecto <sub>2</sub> jusqu'à 2,5 l/min.	
	Platinum 9 jusqu'à 5 l/min.	
	HF2PCE9A	HF2PCE6A
<b>NORMAL</b>	2 heures 20 min	1 heure 25 min
<b>MAXIMUM</b>	2 heures 45 min	1 heure 50 min



Toutes les durées de remplissage sont approximatives et peuvent varier en fonction des conditions environnementales.

## 8.3 Caractéristiques techniques

Listes réglementaires :	EN/IEC 60601-1
	EN/IEC 60601-1-2
Caractéristiques électriques :	230 V~, 1,0 A, 50 Hz
Conditions ambiantes de fonctionnement :	de 5 à 40 °C (de 41 à 104 °F) à une humidité sans condensation comprise entre 15 et 60 %
Pression atmosphérique :	de 700 à 1 060 hPa
Stockage et transport :	de -23 à 158 °C (de -25 à 158 °F) à une humidité sans condensation comprise entre 15 et 95 %.
Pression d'entrée requise :	14 - 21 psi (96,5 - 144,7 kPa)
Débit d'entrée requis :	2 l/min
% O <sub>2</sub> d'entrée requis :	supérieur à 90 % d'O <sub>2</sub>
Largeur :	51,44 cm (20,25")
Hauteur :	38,1 cm (15")
Profondeur :	40,64 cm (16")
Poids :	14,97 kg (33 lbs)
Poids avec emballage :	17,69 kg (39 lbs)
Température maximale appliquée à la pièce	50 °C (122 °F)

Notes

**Belgium & Luxemburg:** Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 • Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • [belgium@invacare.com](mailto:belgium@invacare.com) • [www.invacare.be](http://www.invacare.be)

**Danmark:** Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • [denmark@invacare.com](mailto:denmark@invacare.com) • [www.invacare.dk](http://www.invacare.dk)

**Deutschland:** Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • [kontakt@invacare.com](mailto:kontakt@invacare.com) • [www.invacare.de](http://www.invacare.de)

**Eastern Europe, Middle East & CIS:** Invacare EU Export • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica • Germany • Tel: (49) 5731 754540 • Fax: (49) 5731 754541 • [webinfo-eu-export@invacare.com](mailto:webinfo-eu-export@invacare.com) • [www.invacare-eu-export.com](http://www.invacare-eu-export.com)

**España:** Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) • Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • [contactsp@invacare.com](mailto:contactsp@invacare.com) • [www.invacare.es](http://www.invacare.es)

**France:** Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • [contactfr@invacare.com](mailto:contactfr@invacare.com) • [www.invacare.fr](http://www.invacare.fr)

**Ireland:** Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • [ireland@invacare.com](mailto:ireland@invacare.com) • [www.invacare.ie](http://www.invacare.ie)

**Italia:** Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • [italia@invacare.com](mailto:italia@invacare.com) • [www.invacare.it](http://www.invacare.it)

**Nederland:** Invacare AE, Galvanistraat 14–3, NL–6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • [nederland@invacare.com](mailto:nederland@invacare.com) • [csede@invacare.com](mailto:csede@invacare.com) • [www.invacare.nl](http://www.invacare.nl)

**Norge:** Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • [norway@invacare.com](mailto:norway@invacare.com) • [island@invacare.com](mailto:island@invacare.com) • [www.invacare.no](http://www.invacare.no)

**Österreich:** Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • [info@invacare-austria.com](mailto:info@invacare-austria.com) • [www.invacare.at](http://www.invacare.at)

**Portugal:** Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • [portugal@invacare.com](mailto:portugal@invacare.com) • [www.invacare.pt](http://www.invacare.pt)

**Sverige:** Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 53 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • [sweden@invacare.com](mailto:sweden@invacare.com) • [www.invacare.se](http://www.invacare.se)

**Suomi:** Camp Mobility • Patamäenkatu 5, 33900 Tampere • Tel: 09-350 76 310 • [info@campmobility.fi](mailto:info@campmobility.fi) • [www.campmobility.fi](http://www.campmobility.fi)

**Schweiz/Suisse/Svizzera:** Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil • Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • [switzerland@invacare.com](mailto:switzerland@invacare.com) • [www.invacare.ch](http://www.invacare.ch)

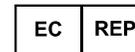
**United Kingdom:** Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ • Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • [UK@invacare.com](mailto:UK@invacare.com) • [www.invacare.co.uk](http://www.invacare.co.uk)

Invacare Corporation

USA  
One Invacare Way  
Elyria, Ohio USA  
44035  
440-329-6000  
800-333-6900  
Technical Services  
440-329-6593  
800-832-4707  
www.invacare.com



Manufacturer:  
Invacare Corporation  
2101 E. Lake Mary Blvd.  
Sanford, FL USA 32773  
407-321-5630



Invacare Deutschland GmbH  
Kleiststraße 49  
D-32457 Porta Westfalica  
Germany  
Tel: (49) (0) 5731 754 0  
Fax: (49) (0) 5731 754 52191



1195662-A

2017-04-18



**Making Life's Experiences Possible®**



*Yes, you can.®*